



FESTIWAL FILMU I SZTUKI
DWA BRZEGI
KAZIMIERZ DOLNY / JANOWIEC NAD OLSZĄ

GŁOS DWUBRZEŻA

DAILY

NR 1, SOBOTA, 4 SIERPNI 2007

PRZYJACIELE!

Serdecznie witam na Festiwalu Filmu i Sztuki Dwa Brzegi. Festiwal to święto kina. Spotykamy się, by mogli Państwo zobaczyć kilkadziesiąt nowych i ciekawych filmów, poznać ich twórców oraz naszych festiwalowych gości — wybitne postaci ze świata polskiej i światowej kinematografii. Chcielibyśmy jednak zwrócić też uwagę na to, jak ważne dla filmu są literatura, muzyka, malarstwo i inne dziedziny sztuki. Staliliśmy się w programie Festiwalu uwypuklić te związki.

Na początek alians muzyki i filmu. Pierwszy wieczór na kazimierzowskim Zamku to koncert argentyńskiego kompozytora i instrumentalisty **Gustavo Santaolalii z zespołem**. Następnego dnia „Babel” z nagrodzoną Oscarem muzyką naszego gościa.

Bob Rafelson, wybitny przedstawiciel autorskiego kina amerykańskiego w zaskakujący sposób wplata muzykę Chopina do swojego słynnego filmu „Pięć łatwych utworów”. Na „Dwóch Brzegach” Bob Rafelson spotka się z **Michałem Lorencem**, kompozytorem muzyki do jednego ze swych ostatnich filmów „Krew i Wino”.

Wspólny świat **Jiriego Menzla** i **Bohumila Hrabala** to z kolei dowód na istnienie idealnego połączenia literatury i filmu... Tych przeplatających się, nie-



Joanna Hanusiak, Agnieszka Drzewiecka, Grażyna Torbicka, Monika Czepielewska, Ania Stadnik
fot. Tomek Sikora

codziennych związków jest znacznie więcej. Z pewnością odnajdą je Państwo sami, a „Głos Dwubrzeża” oraz nasz katalog, do których lektury serdecznie zapraszam, mogą być przydatnym przewodnikiem po festiwalowym programie.

Mamy nadzieję że Festiwal będzie ciekawym przystankiem na Państwa wakacyjnej drodze. Jego atmosfera — dawniej w Kazimierzu Dolnym, dziś także w Janowcu — jest niepowtarzalna. Nie tylko z powodu piękna krajobrazów, ale także z konieczności stworzenia „z niczego” sal kinowych — filmy oglądać będziemy przecież w namiotach, ruinach zamków i na Małym Rynku...

Wszystko to sprzyja naszej wyobraźni. Pozwólmy jej swobodnie czerpać z inspiracji ukrytych w dziełach artystów i magicznych miejscach.

Jeśli nam się to uda, Festiwal będzie niezapomnianą przygodą.

Zapraszamy, czekamy na Dwóch Brzegach i bardzo dziękujemy wszystkim, którzy okazali pomoc i życzliwość przy tworzeniu Festiwalu.

Grażyna Torbicka

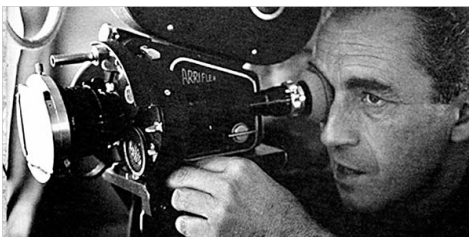
ODCHODZĄ MISTRZOWIE NA MIARĘ WIECZNOŚCI...

Kiedy dowiedziałam się, że odeszli, wstrząsnęło mną. Kończy się EPOKA wielkich reżyserów, eksperymentatorów, indywidualistów mówiących własnym kadrem, niepokornych, wzbudzających egzystencjalny niepokój. Odchodzą od nas mistrzowie na miarę wieczności.

Pomimo, że nie udało nam się, w tym tak krótkim czasie zorganizować pokazów upamiętniających ich sztukę i świetność, jesteśmy przekonani, że gdyby nie oni, gdyby nie ich poszukiwanie własnej ścieżki, nie byłoby większości tytułów, które goszczą na naszym Festiwalu.

Z okazji 50-lecia Festiwalu w Cannes wszyscy żyjący laureaci **Złotej Palmy** za największego spośród siebie uznali **INGMARA BERGMANA**. To mówi samo za siebie.

INGMAR BERGMAN to 89 lat życia, ponad 60 lat pracy twórczej, ponad 40 filmów, 140 przedstawień teatralnych, to liczne scenariusze dla innych reży-



serów. Bez **INGMARA BERGMANA** nie byłoby Liv Ullman, Woody'ego Allena.

INGMAR BERGMAN to epoka kina. To kino samo w sobie. Aksjomat. **INGMAR BERGMAN** to ulubiony reżyser mojej mamy.

MICHELANGELO ANTONIONI, z wykształcenia ekonomista, z zawodu: REŻYSER. Za półtora miesiąca obchodziliby 95-te piąte urodziny. Tworzył niemal do końca życia.

Jawnie łamał reguły rządzące filmem. Zadawał pytania, nie odpowiadał na nie. Oburzał, denerwował, jak cannejską publiczność „Przygody”, która nigdy nie dowiedziała się, co stało się z Anną.

Dla mnie **MICHELANGELO ANTONIONI** to pierwsza prawdziwa lekcja kina nie-wprost, kina, które opowiada nie opowiadając, to pierwsze uświadomienie sobie, że kino „dzieje się” w głowie, a nie na ekranie, w głowie **ANTONIONIEGO** i w mojej głowie.

Dziękuję za „Siódmą pieczęć”, za „Tam, gdzie róną poziomki”, za „Fanny i Aleksander”.

Dziękuję za „Powiększenie” i za „Zawód: Reporter” w kinie Paradox.

Ania Stadnik



Autorem plakatu tegorocznej edycji jest Jarek Kozłara

ZACZYNAJEMY FESTIWAL!

Festiwal filmowy i artystyczny od dziś (mamy nadzieję, że na stałe) gości w Kazimierzu Dolnym i Janowcu nad Wisłą. W tym roku trwać będzie do 11 sierpnia 2007r.

Aby podkreślić udział drugiego brzegu Wisły i malowniczego Zamku w Janowcu, ale również konfrontację twórców sztuki i uczestników Festiwalu nazwaliśmy go:

Festiwal Filmu i Sztuki DWA BRZEGI

Kazimierz Dolny – Janowiec n/Wisłą

Główną ideą Festiwalu, który w tym roku staje się imprezą międzynarodową, będzie pokazanie dzieł

filmowych w oprawie tych dziedzin sztuki, które na film się składają lub są jego inspiracją.

Dziś, o godz. 17:30, w miejscu, które nieodwrotnie wiąże się z Festiwalem, czyli w Dużym Namiocie, nastąpi uroczyste rozpoczęcie DWÓCH BRZEGÓW. Po inauguracji zapraszamy widzów na polską premierę najnowszego filmu **Giuseppe Tornatore „Nieznajoma”**. Reżyser, który swą filmową karierę rozpoczął filmem „Kamorysta”, tym razem, pragnie nam opowiedzieć historię Iriny, której z pozoru zwyczajne życie, okazuje się być dobrze zaplanowaną intrygą. Film jest fascynującą opowieścią, na którą serdecznie zapraszamy wszystkich festiwalowych gości.

Monika Czepielewska

KONFERENCJA PRASOWA

Między brzegami Wisły być miało...

Chcąc podkreślić obecność dwóch miejsc, w których odbywa się Festiwal DWA BRZEGI, otwierającą konferencję prasową, zaplanowaliśmy na promie, który miał zatrzymać się na środku Wisły.

Jednakże okazało się, iż połączenie dwóch brzegów nie jest sprawą prostą. Wiślane wody spletały nam figla i nie mogą nas ponieść swym prądem...

Znaleźliśmy jednak równie klimatyczne miejsce na spotkanie prasowe. **O godzinie 16:00** zapraszamy do **CAFÉ KOCHAM KINO**, gdzie organizatorzy opowiedzą o szczegółach rozpoczynającego się właśnie wydarzenia.

Na konferencji prasowej obecni będą **członkowie Rady Programowej** oraz **Goście Specjalni**, m.in.: **Łukasz Palkowski** – reżyser filmu „Rezerwat” oraz aktorzy **Marcin Kwaśny** i **Sonia Bohosiewicz**.

KONKURS PUBLICZNOŚCI

Część filmów, które zobaczyć będzie można na tegorocznym Festiwalu, będzie walczyła o Waższe głosy. Przyznajemy Nagrodę Publiczności.

Będziemy codziennie publikować listę filmów z danego dnia, na które będzie można oddawać swoje głosy. Dzisiaj są to trzy filmy pokazywane w Dużym Namiocie:

14:00 „**Rezerwat**”, reż. Łukasz Palkowski

17:30 „**Nieznajoma**”, reż. Giuseppe Tornatore

20:30 „**Na krawędzi nieba**”, reż. Fatih Akin

Kupony konkursowe będą rozdawane przy wejściu na salę. Po seansie będziemy Was prosić o oddanie głosu poprzez przyznanie filmowi oceny w skali od 1 do 5 punktów. Wyniki będą publikowane systematycznie już od poniedziałku.

FILMOWY HYDE PARK DWUBRZEŻA

Zapraszamy Was do nieograniczonej ekspresji, wygłaszania opinii, komentarzy i nieskrępowanego recenzowania filmów tegorocznej edycji DWÓCH BRZEGÓW.

W **Café Kocham Kino**, tuż obok Dużego Namiotu, znajdziecie tablicę, na której można zawieszać swoje poprojekcyjne refleksje.

Najlepsze, najcelniejsze, najostrzejsze i najśmieszniejsze recenzje zostaną nagrodzone – prosimy Was abyście pamiętali o pozostawianiu przy recenzjach swoich namiarów, pseudonimów i innych sposobów „rozpoznania” autora. Liczymy na Was bardzo!



OSKAROWO NA ZAMKU

Gustavo Santaolalla – zdobywca dwóch Oskarów za muzykę do filmów „Brokeback Mountain” i „Babel” – zagra dziś koncert inauguracyjny na kazimierskim Zamku.

Występ argentyńskiego kompozytora i producenta to prawdziwa – nie tylko muzyczna – gratka Festi-

walu. Artysta wraz ze swoim zespołem **Bajofondo Tango Club** (w składzie m.in. **Luciano Supervielle** oraz **Martin Ferres**), zaprezentuje swoiste multimedialne widowisko, inspirowane rytmami Ameryki Południowej, w tym porywającego, argentyńskiego tanga.

Obecny zespół **Santaolalla** powstał w 2002 roku i niemal od razu zdobył Latin Grammy Award w kategorii Best Pop Instrumental Album. Jednak życiorys muzyczny założyciela grupy sięga lat 60-tych ubiegłego wieku, kiedy to powołał Arco Iris – pionierski projekt łączący tradycyjne latynoskie brzmienie folkowe z rockiem. Po wyjeździe do Stanów Zjednoczonych założył kolejną formację Wet Picnic a następnie poświęcił się działalności produkcyjnej, tworząc i promując argentyńską wersję rocka. W międzyczasie wydał także trzy solowe albumy: „**Santaolalla**” (1981), „**GAS**” (1995) i „**Ronroco**” (1998). W tym ostatnim albumie zawarł charakterystyczny dźwięk charango – rodzaj południowo-amerykańskiej gitary, który później wykorzystwał w swoim filmie „**The Insider**” w reżyserii Michaela Manna.

Wtedy to Santaolalla rozpoczął na dobre swoją przygodę z filmem.

W 2000 roku muzyk skomponował ścieżkę dla „**Amores Perros**” a później do „**Mexico**” (jedna z nowel „11 września”) oraz „**21 gramów**” Alejandra Gonzaleza Inarritu. Santaolalla jest także autorem muzyki do „**Dzienników motocyklowych**” Waltersa Sallesa, za którą otrzymał nagrodę BAFTA. Jednak to współpraca z meksykańskim reżyserem zaowocowała największymi sukcesami – **za muzykę do głośnego „Babel” Santaolalla otrzymał Oscara**. Wcześniej statuetkę Amerykańskiej Akademii Filmowej dostał za porywającą ścieżkę do filmu „**Tajemnica Brokeback Mountain**” reżysera Anga Lee.

Dziś usłyszymy więc artystę największego, światowego formatu, którego występ doskonale wpisuje się w „dwubrzeszną” koncepcję prezentacji sztuk, towarzyszących filmowi. Koncert rozpocznie się o godz. 21:00. Bilety dostępne są w kasach przy ul. Nadwiślańskiej 9.

Karolina Gembara

JAK DALEKO Z BERLINA DO STAMBUŁU...

(Yasamin kiyisinda / The Edge of Heaven; Niemcy, Turcja 2007; kolor, 122 min.)

Fatih Akin to ewenement europejskiej kinematografii – z racji tureckich korzeni, tworzy bardzo osobiste kino. Jednak mimo orientalnego rysu, obecne w jego filmach historie, ludzie i emocje zdają się mieć uniwersalny wymiar.

Urodzony i wychowany w Hamburgu zadebiutował w 1995 roku krótkometrażowym filmem „Sensin”, który zdobył nagrodę publiczności na International Short Film Festival w Hamburgu. Kolejny jego film „Kurz and schmerzlos” (1997) zdobył aż 9 nagród, m.in. Brazyłowego Lamparta w Locarno, nagrodę Adolfa Grimme'a oraz Bawarską Nagrodę Filmową.

Jednak największe uznanie przyniósł mu „Głową w mur” – tragiczna historia uczucia dwójki ludzi o tureckich korzeniach, dorastających w Niemczech. Obraz ten zdobył wiele nagród, w tym m.in. Złotego Niedźwiedzia na 54. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Berlinie w 2004 roku oraz nagrodę FIRPRESCI. Film został również uznany

za Najlepszy Film Europejski 2004 (European Film Awards) oraz uhonorowany nagrodą GOYA.

- Gdzie się zatrzymasz, kuzynie?
- W hotelu.
- Zostań u mnie.
- Nie, tak jest dobrze.
- Mówię poważnie.
- Wolę być sam.
- Na jak długo przyjechałeś?
- Aż ją znajdę.
- Pośród dwudziestu milionów mieszkańców Stambułu na pewno ci się uda.

„NA KRAWĘDZI NIEBA”

Kolejny obraz, w którym Akin powraca do korzeni. Dwa odległe światy - turecki i niemiecki po raz kolejny będą tem historii o wielkiej nadziei:

Nejat stanowczo nie pochwała wyboru owdowiałego ojca – Alego, który związał się z prostytutką Yeter. Jednak bohater zmienia zdanie na temat kobiety, gdy odkrywa, że wysłała ona pieniądze swej mieszkającej w Turcji córce, by dziewczyna mogła opłacić studia. Nagła śmierć Yeter rozdziela



ojca i syna. Nejat decyduje się na podróż do Stambułu, by odnaleźć córkę Yeter, Ayten. Tymczasem polityczna aktywistka, Ayten uciekła przed turecką policją i schroniła się w Berlinie, gdzie zaprzyjaźniła się z młodą kobietą, Lotte. Po aresztowaniu Ayten traci prawo do azylu, zostaje deportowana do Turcji i osadzona w tamtejszym więzieniu. Lotte wyjeżdża do Turcji, ale na miejscu orientuje się, że sytuacja Ayten wygląda na beznadziejną...

Zapraszamy na polską premierę filmu „Na krawędzi nieba” – projekcja odbędzie się w Dużym Namiocie o godz. 20.30.

Karolina Gembara

POLECAMY „REZERWAT”

REŻ. ŁUKASZ PALKOWSKI

(Polska 2007; kolor, 100 min.)

Młody, pochodzący z niewielkiego miasteczka fotograf, po gwałtownym rozstaniu z narzeczoną, wyprowadza się do starej kamienicy na warszawskiej Pradze. Podczas przeprowadzki, z niesionej przez robotników zabytkowej szafy wylatuje z hukiem lustro uderzone wielkim kamieniem.

Tak nasz Bohater poznaje Rudego Dzieciaka – miejscowego chłopca o charakterze szatana. Chwilę później następuje pierwsze spotkanie z Hanką B. – wulgarną seksbombą i właścicielką osiedlowego zakładu fryzjerskiego.

- Zalewa mnie pani!
- Jak to?
- Normalnie. Wodą.
- Przecież ja dopiero wchodzę?
- Ale łazienka cały czas jest w środku, nie?

Łukasz Palkowski
(1976, Warszawa)

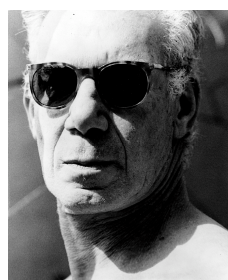
Młody reżyser, który ma na koncie krótkometrażową fabułę „Nasza ulica”, zrealizowaną na podstawie opowiadania Jana Himiłsbacha. Pracował jako drugi reżyser przy filmach Macieja Pieprzycy,



Krzysztofa Langa, Jana Kidawy-Błońskiego. „Rezerwat” jest jego debiutem pełnometrażowym.

BOB RAFELSON – EGZYSTENCJALNY WAGABUNDA

„Kino zawsze było dla mnie miejscem, w którym odbywa się szczerą rozmowa między twórcą a widzem. Między ludźmi.” Bob Rafelson



Bob Rafelson – niezwykła postać w historii kinematografii. Twórca, który od początku swej twórczości opowiada własnym językiem. Reżyser niezależny. Egzystencjalny Wagabunda. Bob Rafelson – Gość Specjalny Festiwalu

Filmu i Sztuki Dwa Brzegi, którego przegląd twórczości rozpoczynamy dziś o godz. 11:30 filmową opowieścią z 1970 roku pt.: „Pięć łatwych utworów”.

PIĘĆ ŁATWYCH UTWORÓW

REŻ. BOB RAFELSON

(Five Easy Pieces; Stany Zjednoczone 1970; kolor, 96 min.)

Dwojga imion Robert Eroica (pierwsze po niespokojnym Schumannie, drugie po porywczym Beethovenie) błąka się z miasta do miasta razem z zakochaną w nim płochą Rayette. Gdy dowiaduje się, że jego ojciec jest ciężko chory, zwalnia się z pracy i wraca do rodzinnego domu, zabierając ze sobą



Rayette, której nie ma serca zostawić, gdy okazuje się, że ta jest w ciąży. Na miejscu jednak uwodzi Catharine, wyrafinowaną dziewczynę swojego brata, która zmusza go do wyboru pomiędzy dwoma zupełnie różnymi stylami życia.

Błyskotliwy, ale niespokojny Robert będzie musiał stawić czoła sytuacjom, które na zawsze odmieniają jego życie...

PROGRAM NA DZIŚ

Sobota, 4 sierpnia

PROGRAM FILMOWY

Duży namiot

- 11:30 „Pięć łatwych utworów”, reż. Bob Rafelson, 96’
14:00 „Rezerwat”, reż. Łukasz Palkowski, 100’
17:30 UROCZYSTE OTWARCIE – „Nieznajoma”, reż. Giuseppe Tornatore, 118’
20:30 „Na krawędzi nieba”, reż. Fatih Akin, 122’

Mały namiot

- 14:00 „Wspólnota marzeń”, reż. Uli Gaulke, 102’
16:15 „Słońce i cień”, reż. Jan Holoubek, 37’
„Fotografia mojego taty”, reż. Maciej Hen, 27’
„Itaka”, reż. Paweł J. Rodan, 16’
18:30 „Dudi”, reż. Małgorzata Łupina, 49’
„Warzywniak, 360 st.”, reż. Andrzej Barański, 24’

Wielkie kino na małym rynku

- 21:00 „Ruchome fotografie: apetyt rośnie w miarę jedzenia”, reż. Tomasz Sikora,
„Infiltracja”, reż. Martin Scorsese, 149’

Kocham Kino na Zamku w Janowcu

- 21:00 „Babel”, reż. Alexandro Gonzalez Inarritu, 142’
GOK KINO OFF: „1409. Afera na zamku Bartenstein”, reż. Rafał Buks, Paweł Czarczasty, 76’

PROGRAM ARTYSTYCZNY

Zamek w Kazimierzu

- 21:00 Koncert: Gustavo Santaolalla z Bajofondo Tango Club (Argentyna)

Zamek w Janowcu

- 4–11.08 Wystawa fotografii Tomasza Sikory

Kolegium Sztuk Pięknych w Kazimierzu

- 4–11.08 Wystawa: „Symbioza artysty z miejscem”

Café Kocham Kino

- 4–11.08 Filmowy Hyde Park

Czuły barbarzyńca

- 14:00 Joanna Kos-Krauze i Krzysztof Krauze – spotkanie i podpisywanie filmów na DVD oraz książek

Plebania przy Farze Kazimierskiej

- 4–11.08 Wystawa fotografii Leszka Mądzika

Gminny Ośrodek Kultury w Janowcu

- 4–11.08 Wystawa: „Ja, syn Stanisława, wnuk Stefana – kolekcja fotografii W. Anzelma

Łąka pod skarpią wiślaną od strony Janowca

- 4–11.08 LandArt w Janowcu – Jarek Koziara

Spichlerz z Podlodowa, Muzeum Nadwiślańskie, Oddział w Janowcu

- 4.08–31.10 Wystawa: „Życie między dwoma brzegami”

KOMUNIKACJA MIĘDZY DWOMA BRZEGAMI

Komunikacja Miejska MKK i prywatni przewoźnicy

Z Kazimierza Dolnego można dojechać autobusem Komunikacji Miejskiej do Puław (linia numer 12, 112), następnie przesiadka w Puławach na linię numer 17, 17p lub 117 do Janowca (najlepiej wsiąść po marketem Kaufland, przejść na drugą stronę ulicy i wsiąść w autobus linii 17, 17p lub 117 do Janowca). Czas jazdy to około 1,5 godz.

Samochód osobowy/motocykl (przez Puławy)

Z Kazimierza Dolnego do Puław trasą 824 przez Bochońnię, Parchatkę, Wostowice. W Puławach

ulicą Głęboką, Czartoryskich, dalej w lewo w ulicę Piłsudskiego, trasą numer 12 do miejscowości Góra Puławska, za mostem na Wiśle, w lewo trasą numer 743, po trzech kilometrach w prawo do Janowca. Przewidywany czas podróży 45 min, odległość: 28 km.

Rowerem, motocyklem, samochodem przez prom „Serokomla” w Bochońnicy

Z Kazimierza Dolnego trasą 824 do Bochońnicy, po ok. 5 km skręcamy w lewo, do promu „Serokomla”, przewożącego na drugą stronę Wisły do Nasilowa, dalej trasą nad skarpią do Janowca. Całkowita odległość ok. 18 km, czas dojazdu ok. 35 min. (nie licząc czasu oczekiwania na przeprawę). Telefon pokład promu: 663 600 016 (bezpośrednio na prom) lub 603 593 363. Prom kursuje od 8:00 do ok. 2:00 w nocy.

Statkiem, gondolą

Z nabrzeża miejskiego w Kazimierzu Dolnym statkiem żeglugi rzecznej lub gondolą w kierunku Janowca. Statek/gondola cumuje poniżej promu „Gelderland”, następnie pieszo do Janowca 2,5 km, przewidywany czas podróży 1 godz.

Pieszko, rowerem

Waleń nadwiślańskim w kierunku Męcmierza do Promu „Gelderland” przewożącego na drugą stronę Wisły do Janowca. Następnie pieszo do miasteczka, całość trasy 4 km, przewidywany czas 1,5 godz. (pieszo) 35 min (rowerem). Telefon na pokład promu: 602 858 898.

Na wydanie tego numeru „Głosu Dwubrzeża” czas poświęcili: Grzegorz Kondek (naczelnosc, teksty, skład, korekta); Monika Czepielewska (teksty, korekta); Karolina Gembala (teksty); Joanna Gajewska (teksty); Anna Stadnik (teksty); Grażyna Torbicka (teksty); Beata Urban (teksty) Radek Wojtowicz (teksty); Fotografie: Tomasz Sikora oraz materiały od dystrybutorów.

Listy do Redakcji prosimy kierować na adres: grzegorz.kondek@dwabrzezi.pl

Sponsor Generalny



Sponsorzy



Patroni Honorowi



Organizatorzy



Współorganizator



Partnerzy



Patroni Medialni

